

PREUS DE SUSCRIPCIÓ:  
SITGES  
Número solt. 0'15 ptes.  
Trimestre. . . 1'50  
ESPANYA  
Any . . . . . 7 ptes.  
AMÉRICA  
Any . . . 2'50 pesos (or)  
ANUNCIS,  
ESQUEMES, REMESOS  
I RECLAMS  
a preus convencionals.

# BALUART DE SITGES

Aquets dos fets primaris, fonamentals: el de la personalitat nacional de Catalunya i el de l'unitat d'Espanya enfortits per dues lleys correlatives: la de la llibertat que implica l'autonomia i espontaneïtat socials, la de l'universalitat que porta a la constitució de potencies mundials, se resol en una fórmula d'harmonia qu'és la FRATERACIO ESPANYOLA.

E. PRAT DE LA RIBA

La Nacionalitat Catalana», Cap. VIII, El Nacionalisme polític)

Són molts encara els ciutadans que, enlluernats per a brillantor de certes fórmules, tropassen amb els obstacles i cauen dins el fang de la mala ordenació municipal que ls envolta. Hi ha que atraure l'atenció de tots vers la ciutat, la vila, el poble, que són els fermentos i l'essència de la grandesa dels Estats i els punts lluminosos qui marquen; a demunt els mapes, el grau de civilització i cultura d'un país.

LA JOVENTUT NACIONALISTA

(Manifest convidant al primer «Congrés de Govern Municipal»)

REDACCIÓ

ADMINISTRACIÓ:

CARRER  
DE LES PARELLADAS,  
NÚMERO 9.

Telefon n.º 367

Els treballs es publiquen  
bàix la exclusiva res-  
ponsabilitat dels res-  
pectius autors.

No s' retornen  
els originals.

Any XIII Sitges, 16 Novembre de 1913 Núm. 632



La senyora

## D.<sup>a</sup> Beneta Termes Hill

viuda de D. Josep Carbonell Pascual,

morí en aquesta vila de Sitges el dia 3 del corrent Novembre, als 78 anys d'edat, havent rebut els auxilis espirituals.

( A. C. S. )

Els seus afligits fills, D.<sup>a</sup> Sebastiana i D. Artur (ausent); fills polítics, D. Pere Carbonell i D.<sup>a</sup> Julia Sell (ausent); nets; germans, D. Benet, D. Pere i D. Josep (ausent); germanes polítiques, cosins, nebots i demés parents, presents i ausents, al recordar a llurs amics i coneguts tan irreparable perdua, els preguen la tinguin present en llurs oracions i se serveixin assistir als funerals que, en sufragi de l'ànima de la difunta, se celebrarán demà, dilluns, día 17 del corrent mes, a les deu del matí, en la Iglesia Parroquial de aquesta vila.

## JORNADA ELECTORAL DEL DIA 9 LA NOSTRA VICTORIA

Mai, ni un moment, dubtàrem de que ACCIÓ ADMINISTRATIVA obtindria una gran victòria en la darrera jornada electoral. Savíem que 'l poble sitgetà té de la seva dignitat un elevat concepte, lo qual feia nostre optimisme. Però ha sigut tan esclatant el triomf, que bé cal dir que ha superat els nostres presagis. Els anti-administratius ens proporcionaren, sense volguer, un gran número de vots, al escometre'ns, a última hora, amb aquelles injúries de fel sobreixit que revoltaven als ciutadans cultes, i això donà a la seva dèrrota proporcions d'ensorrada.

Dèu anys d'insidies dels anti-administratius no han bastat a somnoure la política local instaurada per l'estol patriòtic acapdillat pels inoblidables Batlle i Misas. Durant aquets dèu anys la calum-

nia, la infàmia més vil i cobarda ha sigut ensajada contra 'ls homes d'Acció Administrativa. S'han inventat sinistres plans per a excitar l'odi popular contra nosaltres, i últimament hi ha hagut malànima prou humanitzador per aconseguir l'atentat personal com a medi expeditiu per a vèncer.

No obstant, res hi ha valgut, i avui, com en 1903, Sitges ha afirmat la seva decidida resolució de tenir una administració honrada.

La passada contenda s'ha diferenciat de les anteriors per la tàctica desplegada per l'adversari. L'Eco julianer apenas si ha parlat d'eleccions. Els... diguem-ne conspicuos de la colla julianera, aparentment s'han retret, fora de En Mitjans, i el mateix ex-Secretari Julià s'ha quedat entre basti-

dors com a traspunt dels socialistes, a qui deixà franca la escena. Eliminant-se ell i lo que ell representa donant apariències de lluita polític-social a la elecció darrera, l'ex-Secretari Julià ha volgut provar fortuna. Mes la estratagema li ha fracassat. Conforme hem dit altres vegades, aquí tots ens coneixem, i és inútil representar burdes comedies.

Aquí no hi ha opinions polítiques ni socials en pugna. L'ex-Secretari Julià i els qui l'amparen estan en pugna amb l'agrupació popular d'Acció Administrativa que enderroga el caciquisme julianer i no està disposada a consentir la seva restauració. Ni més, ni menys. De manera que si Acció Administrativa combat als aliats de l'ex-Secretari Julià, no ho fa en raó a son color polític,

sino per lo que de julianers puguin tenir.

El poble sitgetà ha tingut memòria. Ha recordat els fets culminants de la gestió dels administratius i les vergonyes anteriors al 1904; ha sabut contrastar l'obra de pau i d'efectiu progrés acomplida per governants d'Acció Administrativa i l'anàrquica actuació dels professionals de l'odi i la violència; i el poble sitgetà ha parlat en els comicis expressant la seva voluntat terminant i categorica.

Els psicòlegs superficials qu'han senyalat la inconstància, la volubilitat, la impresionabilitat, com un tret característic de l'ànima sitgetana, han d'afanyar-se a rectificar son errat criteri. Al cap de dèu anys Sitges vota encara el mateix programa. I, ¿què diem, dèu anys?

Vintidós en fa de l'homenatge al malaguanyat D. Xavier de Querol, i, ja aleshores, en l'empunyadura d'or de la vara d'Alcalde que per subscripció popular li fou regalada, va gravar-s'hi aquesta llegenda que sempre més ha sigut el nostre lema: "El pueblo desea moralidad administrativa".

Fidels an aqueix lema, no ens acobardiran els insults ni les amenaces. Encara que alguns, amb selvatge inconsciència, pregonitzin l'assassinat de mitja dotzena de administratius i l'incendi de la Redacció de BALUART DE SITGES; amb el cap alt farem la nostra via i cumplirem la missió que'ns hem imposada per a ajudar en la mida de les nostres forces a consolidar el règim de recta administració que fa la gloria de Sitges i dona impuls al seu progrés.



## Les Eleccions

### Votació

La diada del diumenge va transcórrer en extrem tranquil·la, malgrat el menú de gra fort servit en el miting celebrat pels conxorxats al vespre del dissabte i malgrat també a la gran dosada de verí de que estaven impregnades les fulles repartides pels propis conxorxats poques hores abans de començar aquell acte.

L'efecte contraproduent que entre la gent sensata va causar la lectura de tals paperots, ben dignes de la cultura dels indecens que van redactar-los, ho demostra el sol fet de que En Carbonell Soler, el candidat contra qui més directament anava dirigida la bilis de tan corrompuda «Alocución», fou, precisament, el que al endemà més número de vots va obtenir (309), aventatjant de 146 a En Mitjans.

Aquest, a qui, en aquest cas, com en molts altres, no se li pot dir pas tonto, no parà d'escarrassar-se donant ordres per que a fi de tocarne ell les bones conseqüències, borressin el nom del seu infortunat company de candidatura, el republicà D. Josep Carbonell Vidal, qui, una vegada més, ha resultat víctima propiciatòria inmolada en ares de la conveniència dels seus disfressats amics.

Com a nota curiosa cal esmentar que seguit formada, la candidatura dels anti-administratius, per la coalició dels elements «avencats» de la vila, segons ells mateixos prouaven, hagi surtit en lloc preferent a un republicà, l'inconscient subjecte que air era socialista i avui és liberal monàrquic, com demà pot ser es titularà anarquista i passat demà, súbdit de D. Jaume, doncs tals canvis de casaca no depenen de altra cosa que de la omnímoda voluntat i conveniència del «fulano» pertorbador de la pau de aquest poble.

Altra nota curiosa: un dels candidats de la conxorxa, mentre s'efectuava l'escrutini en un col·legi va enviar el seu fill a casa seva en busca de un vidre de aumeny, i encara que donà l'excusa de que era per mirar si podia llegir bé una candidatura, prou va comprendre's que no era pas per això, sino per mirar si ab vidremultiplicador veia més vots a favor seu dels «escassos» que de dintre la urna anaven surtir-ne. Aquest cas és realment veridic.

### Escrutini

A l'objecte de procedir a l'escrutini de les eleccions de regidors celebrades el propi passat diumenge, a les deu del matí del dijous últim va reunir-se a la Casa de la Vila la Junta Municipal del Cens Electoral, baix la presidència de D. Miquel Parcerisas Calix i amb assistència dels vocals D. Pere Farrà Cortès, D. Josep Selva Junyent, D. Josep Soler Soler, D. Lluís de Dalmau i D. Lluís Font Torralbas.

Previs les formalitats de rubrica, i donant els resultats que a continuació es detallen, va fer-se l'escrutini del

#### Primer districte: secció única

|                                   |          |
|-----------------------------------|----------|
| D. Josep Soler Soler . . . . .    | 194 vots |
| D. Andreu Bosch Domingo . . . . . | 142 »    |
| D. Antón Soriol Vidal . . . . .   | 3 »      |
| Paperetes en blanc . . . . .      | 5 »      |

Així és que prengueren part en la elecció, en aquest districte, 344 votants, dels 465 de que s'composava; o sigui el 74 % del número total.

#### Segon districte: secció 1.

|                                       |          |
|---------------------------------------|----------|
| D. Sebastià Carbonell Soler . . . . . | 210 vots |
| D. Antón Hill Sabater . . . . .       | 207 »    |
| D. Joan Mitjans Julià . . . . .       | 148 »    |
| D. Josep Carbonell Vidal . . . . .    | 145 »    |
| Paperetes en blanc . . . . .          | 5 »      |

Dels 449 electors de que s'composava aquesta secció van votar-ne 364, o sigui el 81 %.

#### Segon districte: secció 2.

|                                       |         |
|---------------------------------------|---------|
| D. Sebastià Carbonell Soler . . . . . | 99 vots |
| D. Antón Hill Sabater . . . . .       | 99 »    |
| D. Joan Mitjans Julià . . . . .       | 15 »    |
| D. Josep Carbonell Vidal . . . . .    | 15 »    |

Votaren, per lo tant, en aquesta secció, 114 electors, dels 183 de que la mateixa s'composava; o sigui el 62 %.

En vista dels escrutinis parcials de cada secció, i sense que en cap de les actes respectives hi constés la més lleu protesta, foren proclamats regidors els senyors següents:

### D. Josep Soler Soler

d'Acció Administrativa  
per 194 vots;

D. Andreu Bosch Domingo, socialista (?)  
per 142 vots;

### D. Sebastià Carbonell Soler

d'Acció Administrativa  
per 309 vots;

### D. Antón Hill Sabater

d'Acció Administrativa  
per 306 vots; i

D. Joan Mitjans Julià, ex-socialista, i actualment liberal monàrquic,  
per 163 vots.

En resum: dels datos apuntats se'n dedueixen, per lo que respecta a les darreres eleccions, els següents càlculs, considerant que en les llistes de les tres seccions de que s'composava el nostre terme municipal hi figuren continuats 1.097 electors, en total:

D'aquests han votat la candidatura de Acció Administrativa el 46 %;

Han emès el seu vot a favor de al conxorxa julianera socialista el 28 %;

I no han fet us del seu dret, (comprenent els morts, els malalts, els ausents, etc.), el 26 %.

Els candidats de la conxorxa julianera socialista Mitjans i Bosch, junts amb el matuter Durán, i no conformant-se amb aquell estirabot d'En Pitarrà: «hem perdut perquè... «Is altres han guanyat», formularen algunes ignòscents i infonamentades protestes que no poden pensar de cap manera en la validesa de la elecció.

## El pintor de Orbaneja

*Si val a dir la veritat,  
jo no sé si ho he llegit  
o si solament m'ho han dit:  
Sé que jo no ho he inventat.*

*Es el cas que cert pintor  
que de «Orbaneja» diu que era,  
pintava... d'una manera  
que ja no's pinta millor.*

*Seguint l'esperit d'abans  
eminentment bel·ligós  
quasi bé tots els pintors  
no més pintaven que Sants;*

*i amb la paleta i pinzell  
tocats de l'inspiració,  
pintaven un sant varó  
al temps que cantava un aucell.*

*Va fer un Sant Pere... preciós!  
amb el gall per companyia;  
no més que no's coneixia  
quin era'l gall de tots dos.*

*A veure! Tots! Pudeu creure,  
des d'el més vic al més gran:  
Mes, tothom: Quin és el Sant?  
Això no ho savien veure.*

*Si serà aquest... si no ho fos?  
Vaia quin cas més bonic!  
L'un per sant és massa vic,  
l'altre, per gall, massa gros!*

*Devant compromís tan gran  
i amb l'amor a l'art per norma,  
tot era... buscar una forma  
que aclarís quin era'l sant.*

*Perque tot lo seu treball  
bé podria desmereixre  
de no arribar-se a coneixe  
quin era'l Sant, quin el gall.*

*Trovà al fi la solució,  
que, pel cas, prou era un home;  
i agafant inter-ploma,  
i a modo d'aclaració,*

*escrigué com a detall,  
fixant cadascú qui era:  
«Aquest, més gros, és Sant Pere,  
i aquest més vic és el gall».*

EMILI

Sant Pere de Ribas.

## Sessions de l'Ajuntament

### ORDINARIA DEL 30

De segona convocatoria i presidida pel Sr. Alcalde, hi assistiren els Srs. Dalmau, Parera, Selva, Carbonell Soler, Julià i Mitjans.

Llegida i aprovada l'acta de l'anterior, el Consistori va enterarse de que

segons el cupu de soldats demanat, en té de donar la nostra vila 8 de l'actual reemplaç i 2 de anteriors.

Se aprovaren varis comptes i la distribució de fondos pel Novembre.

Amb lleugeres esmenes, després de molt discutir-se s'va aprovar també el projecte de plec de condicions per a treure's a subasta el servei d'enlluminat públic.

Dit projecte és sumament beneficiós pel poble: s'augmenten els dies i hores d'encesa extraordinària i es fixa preu bastant més baix que l'que tenen a Vilanova, Vilafranca i altres punts.

En Julià surt a fer-hi oposició per trobarlo massa barat; és dir: pera persistir en la seva tasca de combatre tot lo que resultà en be de la vila.

No cal dir que ls Srs. Parera, Carbonell, Selva i Alcalde, una vegada més han de cantar-li les quaranta... mil veritats, a l'ex-Secretari.

Aprovat dit projecte, s'tracta d'algun altre assumpte de relativa importància i se aixeca la sessió.

### ORDINARIA DEL 6

Baix la presidència del primer Tinent de Alcalde, D. Joaquim de Querol, se celebrà de segona convocatoria, concorrenthi els regidors Srs. Parera, Selva, Carbonell Soler, Julià, Durán i Mitjans; començant per aprovar l'acta de la sessió anterior, una vegada llegida.

Se aprovà, també, el compte detallat de les especíes subjectes a l'impost de Consums, amb l'import devengat per les mateixes, quin total, junt amb l'arbitri de Matança, puja a 4.358'60 ptes.

Se aprovaren varis comptes per diferents conceptes.

Va concedir-se permís a D.ª Agna Vallès Santacana, viuda de Mestres, per a posar portes a la part de fora en la seva casa n.º 9 del carrer Major; i a D. Josep Català Fluixà per a edificar al carrer de Bernard Fernández.

En Julià, disposat sempre que li convé a esfereir la gent, feu alguna insinuació a la Presidencia volguent suposar que a Siges hi havia una epidèmia, cosa que, com és natural, se li negà rodonament. «Preveia ja el desastrós resultat de les eleccions? A ben segur que s'referia a la «epidèmia» de votants en contra de la candidatura per ell patrocinada.

Va tractar-se de l'altre assumpte i se aixecà la sessió.

### ORDINARIA DEL 13

De segona convocatoria, fou presidida pel Sr. Alcalde, concorrenthi els regidors Srs. Querol, Dalmau, Parera, Selva, Carbonell Soler, Julià, Durán i Mitjans.

Llegida i aprovada l'acta de la sessió anterior, la Presidencia donà compte al Consistori de la sessió celebrada darrenament per la Junta local de Sanitat, de quin acte ja n'parlem en altre lloc del present número. Ademés, després de donar amplies explicacions respecte al servei dels cotxes fúnebres, manifestà que la Junta del Sant Hospital acaba de determinar la construcció d'un dels esmentats carruatges per a destinar-lo exclusivament a la conducció de cadàvers de individus que hagin mort a causa de malalties infeccioses o contagioses, per si mai desgraciadament es presentés algun de tals casos.

En atenció a trovar-nos encara dintre el període electoral, s'acordà aplaçar fins a la sessió pròxima el tractar del nomenament definitiu de qui ha de desempenyar la plassa de fòsser, ara ocupada pel suplent.

Se acordà fer complir estrictament la disposició que de temps há hi ha dictada relativa a prohibir que s'tregui comuna de les cases sense que avans hagi sigut inodorada amb sulfat de ferro.

El Sr. Durán denuncia que en una casa del carrer de Sant Francisco s'hi han fet obres sense demanar permís ni pagar l'arbitri municipal corresponent; i denuncia, també, que en un nou edifici en construcció s'està faltant a lo senyalat en el plànol aprovat. Mes, com que una i altra denuncià les fassols per referències, després ell mateix sembla que vulgui indicar que s'potin en quarantina...

Es tracta de algun altre assumpte de relativa importància i s'aixeca la sessió al cap de una hora de començada.

## Reemplaç de 1914

### Edicte interessant

Cridem especialment l'atenció dels interessats en el reemplaç de 1914 respecte al següent edicte. Creades les Escoles Militars Oficials, els minyons que vulguin reduir el temps de servei en files no podran satisfer el primer plaç de la quota sense presentar el certificat acreditatiu de córrer l'instrucció militar.

### EDICTE

D. Pere Carbonell Mestre, Alcalde Constitucional de aquesta vila;

Faig saber: que segons em participa el Sr. Tinent Coronel Director, se ha disposat la apertura de la Escola Militar Oficial de la Caixa de Recluta de Vilafranca del Penadès, en la qual es donarà ensenyança completament gratuita i essent de compte de l'Estat el gasto dels cartutxos que s'consumeixin durant el tir pels alumnes.

Els dies de assistència han d'ésser per lo menys dos a la setmana i els minyons aspirants hauran de presentar-se en dita Escola el divendres dia 7 de l'actual per a formar les relacions de assistència a la mateixa en els dies i hores que designi i començar tot seguit el funcionament de la repetida Escola.

Siges, 5 de Novembre de 1913. — L'Alcalde, Pere Carbonell.

## Junta local de Sanitat

L'altre dia va reunir-se la Junta local de Sanitat baix la presidència del senyor Alcalde i amb assistència dels vocals Srs. Dalmau, Folc, Soriol, Mas i Metge titular Dr. Llopis en caltat de Secretari.

La Presidencia va donar compte de les mocions formulades en la darrera sessió de l'Ajuntament respecte a l'actual estat sanitari i a la conveniència de reunir dita Junta per a adoptar mils conduents a evitar la propagació de malalties contagioses.

Els metges Srs. Llopis i Benaprés feren constar que l'estat sanitari de la població és satisfactori.

Les circumstancies són normals; però convé, de totes maneres, que ls veïns s'abstinguin d'emplear l'aigua de pou per beure i per usos casolans.

Convé també reorganitzar promptament la brigada de desinfectors.

El vocal metge Sr. Benaprés es mostra conforme amb aquestes manifestacions, afegint que la Junta de Sanitat hauria de procurar també recomanar i generalitzar l'empleu de la vacuna antiftica; encare que avui per avui això resulta una cosa molt cara.

Ademés, va resomanar-se, també, la necessitat que hi ha d'aixamplarse la xarxa de clavegueres, amb lo qual es contribuiria a augmentar la salubritat de la població.

En opinió, doncs, de la Junta de Sanitat, no existeix motiu per a alarmarse; però convé, de tots modos, extremar en tots moments les practiques i disposicions higièniques.

## "La moral pura"

*Encapçalades amb aquest títol, del ciutadà que desempeña el càrrec de Vice-secretari de l'Agrupació Socialista hem rebut, per a que les publicuessim, unes quartilles que sembla tendeixin a justificar la conxorxa julianera-socialista que'n les darreres eleccions ha lluitat contra Acció Administrativa.*

*Rubertes d'una filosofia que s'escapa a nostra pobre comprensió, les copiem per si ls nostres lectors són més afortunats en la seva intel·ligència, i per a demostrar que de tolerants i condescendents, fins amb la gent mateixa que ns insulta, pot-ser ho som una mica massa:*

«No soy tolerable con mis amigos ni tampoco con los que se me decían enemigos. Me conduczo así porque siento conforme a la moral socialista.

No tendria lugar a expresarme así si este semanario no hubiese pretendido desprestigiar al Partido Socialista y a sus hombres. Soy uno de ellos a quero restablecer la verdad.

La coalición momentánea o circunstancial de las minorías, tuvo por objeto sólo derrotar a la mayoría, y, no nos deshonró primero por el fin que perseguíamos y después que por selección resultan ser menos dañosos los elementos con quien fuimos unidos que los de «acción administrativa».

Estos califican al compañero Durán de matutero como si fuese el de ito más grande del mundo.

Durán cuando se permitió entrar género sugeto al impuesto de consumos cometió una ligereza, apesar de si tenía que ir a tomar parte en un mitin y por escasez de tiempo no pudo dar conocimiento de lo que llevaba.

Si la mercadería, objeto del hallazgo, hubiese sido propiedad suya, y si no se tratase de una peseta con se-entisiete céntimos, sino de otra cantidad capaz para que una persona digna y culta como Durán perdiera los escrúpulos para desmoralizarse, podrían calificarle como ahora, pero conste que no siendo así, a Durán no le cuadra el mote porque sus buenas cualidades y sentimientos le elevan sobre sus adversarios y examinadas sus obras queda en buen lugar.

Este régimen pervierte a los hombres y por eso lo que da resultados más prácticos es proceder a borron y cuenta-nueva.

Si a un amigo de fraternales amistades íntimas se le ocurre perjudicarme a sabiendas, tendré razón suficiente para incomodarme con él, pero ventilados los hechos con la debida forma, si ese amigo se dispone a cumplir como el mejor, puede saberme muy mal la molesta interrupción de nuestras relaciones, motivada por su parte, pero tendré que olvidar los rencores que durante ella tenía para reanudarlas por la misión de seres racionales.

Dicho esto nos hallamos que el caso del Sr. Julià es idéntico, pues se le atribuye mala administración durante el tiempo que ejerció de Secretario.

Sentado que sea verdad es suficiente la gravedad de esto para que continuen manteniéndose años y más años las iras y los odios tan vulgares que no han resuelto ni resolverán nada, siendo imposible realizar proyectos beneficiosos por la sistemática oposición y despues de habérsele destituido de aquel cargo? Contesto negativamente.

Los que creen ser felices, no por lo físico sino por lo material, se equivocan, porque un contratiempo insignificante perturba la placidez en que viven. Llegado ese caso el lesionado repudia esta organización humana por imperfecta.

Peor vive aún la clase trabajadora por los sinsabores que le aquejan y el estado intelectual en que se halla.

Siendo así nadie es feliz, y, por consiguiente se impone conquistar la felicidad mundial.

Eso no puede conseguirse a no ser transformando las clases en una sola productora, i perfeccionándonos todo lo posible los factores de ella.

Cuando en 1909 el pueblo exasperado por las infamias que en el se cometían lanzóse a la calle indignado contra los funestos propósitos de nuestros gobernantes se hizo y se quería hacer carne de fusil de los que más se han significado por los ideales que conducen a la felicidad.

En aquellas memorables jornadas, la poca disposición de la autoridad local secundada por otros incapacitados, suponían llegar a la dicha común, suprimiendo la existencia de unos compatriotas que con noble rebeldía se lanzaron a protestar.

La acción de estos opresores fue ayudada y apoyada por los elementos de la mayoría municipal y sus secuaces, pues la responsabilidad recae en cuantos así procedieron.

Es muchísimo más execrable un intento criminal que el derroche del caudal público, porque lo primero es destruir la obra de la naturaleza, y lo segundo porque es obra artificial de los hombres.

Creo haber deslindado dentro de la moral natural la conducta de los sujetos en cuestión y como la ética es condición variable, no dudo que habrán de rectificarse en sus errores voluntarios e involuntarios.

RAMÓN LLUIS.

## CRONICA

Dimars de la setmana passada, en el domicili del bon patri i el molt actiu fabriant D. Josep Fradera Camps, va



celebrarse una gran festa, amb motiu d' ésser el sant patró de la senyora de la casa, la distingida dama D.<sup>a</sup> Carolina Butsoms de Fradera.

De les cinc a les nou de la vetlla va tenir-hi lloc un fluidíssim ball, al qual assistiren gran nombre de respectables famílies de la capital i quin programa fou executat amb molt acert pel jove pianista de aquesta vila D. Manel Torrens Girona.

En acabat, els concorrents foren obsequiats amb un esplèndid «lunch», servit per un dels millors restaurants de Barcelona.

No cal dir que tothom que va assistir-hi quedà complascudíssim de la festa i sobre tot de les repetides atencions prodigades per l' amable senyora de la casa, D.<sup>a</sup> Carolina, per la seva simpàtica filla la gentil Srta. Maria i demés persones presents de tan distingida i apreciada família.

ELIXIR CALLOL  
Rápido en las convalecencias.

La setmana passada van contraure el matrimoni en aquesta parroquia

nostres apreciats amics el jove conveins D. Llorenç Barnes Aguilera i D.<sup>a</sup> Maria Camp Raventós, els quals desitgem tota una de felicitats i ventures i una eterna lluna de mel.

Ha sigut nomenat vicari d'aquesta parroquia el Rvmt. D. Lluís Mari, en substitució de Mossén Ramón Gimbert, que ha passat a ocupar igual càrrec a la parroquia de Badalona.

A bordo del trasatlàntic «Buenos Aires» dilluns passat embarcaren la mare i germana de nostre volgut amic i company D. Salvador Olivella Carreras, que van a reunir-se amb ell a Nuevas, ont des de fa algún temps resideix. Dites respectables senyores, D.<sup>a</sup> Josefa Carreras Robert vda. de Olivella i D.<sup>a</sup> Angelina Olivella Carreras ens encarregaren les despedides de ses amistats, des de aquestes columnes.

En el propi vapor també embarcaren cap a Cuba els apreciats compatriotes don Jaume i Pere Col Puya, D. Josep Carbonell Planas; D.<sup>a</sup> Josefa Carbonell de Rosés i fill; sa germana Srta. Venturera;

D.<sup>a</sup> Rosa Roca de Magrans i fills; i els joves Francisco Cois Camps, i Joan Bassa Soler, per a tots els quals ambienem feliç viatge i prompte retorn.

Després de llarga i penosa malaltia i a la edat de 78 anys deixa d' existir el dia 3 del corrent la respectable senyora D.<sup>a</sup> Beneta Termes Hull, viuda de don Josep Termes Pascual i mare política del digne Alcalde de aquesta vila i distingit amic nostre, D. Pere Carbonell Mestre, a qui, a l' igual que a sa demés família BALUART DE SITGES testimonija la expressió del nostre condol.

D' má a les deu del matí se celebraran en nostra Parroquia solemnes funerals en sufragi de l'ànima de la difunta, els quals a ben segur es veuran molt concorreguts, com l' acte de l' enterro.

**LA OLIVERA: Major, 21: Sitges**  
Olis purs d' Oliva  
Especialitat en Olis i Savons de Reus  
Classes superiors desde l'35 pta. litro

Victima de ràpida malaltia, divendres morí en aquesta població la respectable compatriota D.<sup>a</sup> Agna Coral Robert, persona que comptava amb moltes simpaties, les quals es posaren de relleu en l' acte de l' enterro, que s' vege sumament concorregut.

Als seus desconsolats germans Joan i Adela i demés familiars trasmetem amb tal motiu el testimoni del nostre pesam per tan irremparable pèrdua.

Des de ja fa alguns dies està inaugurat el Telefon a València, en la fàbrica dels Sr. Fradera.

Dintre la nostra vila cada dia augmenta el número de abonats a aquell servei de ràpida comunicació verbal.

Ha passat uns quants dies en aquesta vila nostre estimat amic i col·laborador D. Albert Pelaires, acompanyat de sa amable esposa D.<sup>a</sup> Cecília Alba, que resideixen a Fitero.

Tenim notícies de que ha passat a millor vida, a Guantánamo (Cuba), el jove compatriota D. Josep Raventós Puig, per

qual trist motiu trasmetem a sa afligida mare D.<sup>a</sup> Maria Puig Vda. de Raventós i demés família, la expressió més sincera del nostre condol.

A bordo del trasatlàntic «Pinilla» h' n marxat cap a la Illa de Cuba nostre apreciats amics D. Miquel Solé Tasi, D. Josep Jacas i D. Pere Freixes, als quals desitgem feliç viatge, moltes prosperitats i prompte retorn.

Durant aquestes darreres setmanes han passat a millor vida la Religiosa Germana vetlladora de Sant Josep, reverenda Francisca Danés Trotla; donya Maria Gutsems Soler de Portas i el fósse D. Vicens Campamà Condominas, a quines respectives famílies trasmetem nostre més sentit pesam.

IMPREMTA Y LLIBRERIA J. SANTACANA :

**Casa per vendre**  
situada en el carrer del Primer de Maig n.º 13 i composta de baixos i primer pis. Es de recentia construcció i reuneix inmillorables condicions. Preu: 800 duros. Informar: Sant Basili, 19 - Sitges.

## Medicina Natural y Baños de Sol

El autor es el fundador de la cura atmosférica, que hoy forma la base del tratamiento en los sanatorios naturalistas.

Según «Rikli», la salud y una larga vida dependen:

- 1.º Del movimiento normal de las materias en nuestro cuerpo
- 2.º De un sistema nervioso y vascular bien desarrollado y fuerte.

Enseñar cómo se obtiene esto por las mismas fuentes de la vida es lo que el autor se propone en este libro, en el que de una manera concisa traza todas las aplicaciones de la naturopatía que mas resultado han dado tanto en su larga práctica como en la de los demás sanatorios naturalistas. El libro constituye una perfecta guía para médicos y enfermos.

El tratado sobre los baños de sol tiene especial valor, porque con los datos sobre tan notable remedio se le podrá usar con la delicadeza que su misma eficacia requiere.

## Calats a màquina

Qui'n necessiti pot dirigir-se al carrer de Jesús, 11, «Café Colón», ont hi trovarà variats mostuaris i «Preus» molt-mòdics.

— S'ensenya brodar a la màquina —

### : BLANCO REFUGIO :

## Guía espiritual de Sitges

por el Dr. Diego Ruiz

Es troba de venda a aquesta impremta

**Edició de luxe, 3 ptes.**  
**Edició económica, 1 pta.**

## LA PRIMITIVA

### COMESTIBLES Y ULTRAMARINOS

DE

## JOSE VERGES

Valencia, 321 ■ BARCELONA ■ Gerona, 109

### Nou Horari de Trens de Sitges a Barcelona i vice-versa

| Núm. del tren | Cap a Barcelona             | Sortida de SITGES | Arribada a València | Arribada a Girona | Arribada a P. Gracia | Arribada a Barcelona | Classe de cotxes-vagons |
|---------------|-----------------------------|-------------------|---------------------|-------------------|----------------------|----------------------|-------------------------|
| 974           | Carga de Tarragona.....     | 5:06              | 5:17                | 5:38              | 7:09                 | 7:30                 | 3.ª                     |
| 902           | Correu de Valencia.....     | 7:02              | 7:11                | 7:26              | 8:34                 | 8:48                 | 1.ª, 2.ª, 3.ª           |
| 906           | Lleuger de Tarragona.....   | 8:31              | 8:38                | 8:49              | 9:45                 | 9:50                 | 2.ª i 3.ª               |
| 908           | Mixtes de Tarragona.....    | 9:43              | 9:51                | 10:03             | 11:15                | 11:29                | 3.ª                     |
| 844           | Mixte de Madrid.....        | 11:36             | 11:45               | 12                | 13:13                | 13:27                | 1.ª, 2.ª, 3.ª           |
| 842           | Lleuger de Vilanova.....    | 13:52             | 14                  | 14:18             | 15:08                | 15:22                | 2.ª i 3.ª               |
| 846           | Correu de Madrid.....       | 16:18             | 16:26               | 16:42             | 17:34                | 17:48                | 1.ª, 2.ª, 3.ª           |
| 926           | Exprés de Valencia.....     | 17:16             | —                   | 17:34             | 18:10                | 18:22                | 1.ª i 3.ª               |
| 848           | Lleuger de Sant Vicens..... | 19:20             | 19:28               | 19:42             | 20:31                | 20:45                | 2.ª i 3.ª               |
| 938           | Mixte de Valencia.....      | 21:30             | 21:38               | 21:52             | 22:57                | 23:10                | 2.ª i 3.ª               |

  

| Núm. del tren | Cap a Sitges                 | Sortida de Barcelona | Sortida de P. Gracia | Arribada a Girona | Arribada a València | Arribada a SITGES | Classe de cotxes-vagons |
|---------------|------------------------------|----------------------|----------------------|-------------------|---------------------|-------------------|-------------------------|
| 701           | Omnibus per Picamoixons..... | 5:26                 | 5:39                 | 6:32              | 6:47                | 6:56              | 1.ª, 2.ª, 3.ª           |
| 911           | Exprés per Valencia.....     | 8:38                 | 8:49                 | 9:26              | —                   | 9:43              | 1.ª i 3.ª               |
| 845           | Correu per Madrid.....       | 9:12                 | 9:24                 | 10:18             | 10:32               | 10:40             | 1.ª, 2.ª, 3.ª           |
| 981           | Carga per Tarragona.....     | 10:05                | 10:05                | 12:15             | 12:29               | 12:45             | 3.ª                     |
| 847           | Lleuger per Vilanova.....    | 11:32                | 11:46                | 12:33             | 12:47               | 12:55             | 2.ª i 3.ª               |
| 853           | Correu per Reus.....         | 12:50                | 13:03                | 13:50             | 14:03               | 14:11             | 1.ª, 2.ª, 3.ª           |
| 843           | Mixte per Madrid.....        | 15:02                | 14:15                | 16:16             | 16:29               | 16:38             | 1.ª, 2.ª, 3.ª           |
| 933           | Lleuger per Tarragona.....   | 18:11                | 19:24                | 19:11             | 19:25               | 19:35             | 2.ª i 3.ª               |
| 939           | Correu per Valencia.....     | 20:01                | 20:14                | 21:05             | 21:20               | 21:30             | 1.ª, 2.ª, 3.ª           |

## Dr. M. Farrán

### Cirujano - DENTISTA NORTEAMERICANO

Lunes: De 9 y media a 1 mañana  
y de 3 a 6 tarde; martes y miércoles, de 9 y media a 1

**Parelladas, 25 : SITGES**

## COTILLES

### GRANS NOVETATS

Enriqueta Poch de Escoda  
Major, 6, 1.ª i 1.ª : SITGES

### Propietaris de Vinyes

**¡Assegurau les collites contra les pedregades!**

Compania de Segurs L'ABEILLE

Informes i detalls:  
B. Carbonell Batlle : Parelladas, 5

## BALUART DE SITGES

SETMANARI CATALÀ

**ES VEN A BARCELONA:**  
Kiosko del LICEO

Rambla : Cantonada carrer S. Pau

### Malvasia de Sitges

de l' acreditada casa  
Joaquim de Miró Argenter  
(fundada en 1547)

S' EN VEN  
A MESURES I EMBOTELLADA  
en la mateixa casa

Parelladas, 18 SITGES

### Instalaciones eléctricas

**VALENTI ARRASA**

Próxima apertura de la cursa: Carreta, 21-SITGE 5

Aquesta antiga Casa, autoritzada per la «Compania Barcelonesa d' Electricitat», fa feix els seus serveis als veïns d'aquesta vila per a instal·lacions d' il·luminat, forsa motriu, calefacció, telefons, para-llamps, timbres elèctrics, etc., etc.

Despatx Central, Estruch, 9 — Telefon, 2055

**BARCELONA**

### La Leche condensada suiza

Marca La Lechera

La mas rica en principios nutritivos. Recomendada con preferencia por todos los Señores médicos como el mejor alimento para niños y enfermos. Exijase siempre la legítima leche condensada de Cham (Suiza) marca La Lechera. Rehúsar otras marcas.

**es la mejor**

# Almanacs americans - Dietaris - Felicitacions

# Calendaris per a 1913 : en aquesta Imprempta



# Tipografía de Jacinto Santacana Parera

: Carrer de les Parelladas, 9 : Sitges :

## ALMACENES BELEN

Carmen, 8 - BARCELONA - Xuclá, 1 y 3

Grandes existencias en novedades para señora en Sedería, Lanería y Fantasías lo más nuevo.

Últimas creaciones en géneros de TRAJES y ABRIGOS para ENTRETÍEMPO e INVIERNO.

Esta importante casa es la que tiene mejores surtidos y vende más barato en esta plaza.

— — — NOTA: La Redacción recomienda eficazmente esta casa. — — —

## LAMPISTERIA DE LLUIS MARCET ESTEBANELL

Instalacions de llum elèctrica, telèfons, ventiladors, timbres, para-llamps, etc.

Variat assortit de aparatos para electricitat: Bombetes de les millors marques i demés materials concernents al ram de Lampisteria.

Carrer de Sant Pere, 11

Sitges

## PANADERIA

Hispano-Americana

Forn modern, en el que s'elabora amb tanta perfecció com en els millors forns de les principals capitals.

Gran varietat en Pa Americà, fet amb llevats especials i de suma digestió.

Pa Francès, Anglès de màquina, i de Viena, frescs tots els dies.

Pa dels Marroquí, especialitat de la casa, del qual, pel seu saborós paladar, cada dia se'n fabriquen a cents amb destí al consum de varis pobles de aquesta comarca.

Galetes Mantega, Anís, Americanes. Ademés, tots els dies festins s'elabora la exquisidíssima i sens rival

PASTA DE MONA

coneguda ja per tot el públic, per la seva FINURA I SUPERIORITAT

Premiada amb diploma i medalla d'or en la Exposició de Barcelona de l'any 1912.

ANTON CARBONELL

Carrer de Jesús, 4; Sitges

## SOBRE-MONEDER

PER LA CIRCULACIÓ DE VALORS EN METALLIC

Servey Postal Oficial, creat per Real Decret de 30 de Novembre de 1899

El Sobre-Moneder circula entre tots els pobles de la Península, Islas, Balears, Canarias y Costas de Africa, y ahont no hi ha Administració de Correos, están obligats a admétrel a la circulació els carters y peatons rurals. El Sobre-Moneder es el medi més cómodo, sencill y segur para remetre diner per correos certificats, desde cinco céntims fins a 50 pesetes, en qualsevol classe de moneda y en tota mena de fraccions. Ab el Sobre-Moneder s'evita al públic las molestias de tots els sistemas de giro; no és necessari el requisit de coneixement y s'entrega pel carter en el domicili del destinatari, encare que sigui en el poblet més petit. És indispensable para encàrrecs al Comerç, suscripcions de periódichs, demandas de llibres, pensions, mesades, etc., etc. Unich que resolli las dificultats de giro de petites quantitats. El Sobre-Moneder té la garantia del Estat, que abona la quantitat declarada en cas de extravio. La Compañia arrendataria de Tabacos té la exclusiva para la venta del Sobre Moneder; l'expén en tots els Estanachs al preu de 25 céntims y abona als seus expendedors el 10 per 100 de Premi de venta. Las demandas als Representants y subalterns de dita Compañia Arrendataria en cada Provincia.

Oficina i Serrano, 16: MADRID

## Llapis de colors Capses de pintura

Objectes d'escriptori: Carrer de Parelladas, 9

## Compañia Proveedora de Carnes ALEMANY (S. en C.)

Proveedores de S. E. el Doctor Laguarda, Obispo de Barcelona; de los Sres. «Badosa y C.<sup>a</sup>» de Garraf; de la fábrica cementos de los Sres. «M. C Butsers y Fradera» y otras altas empresas.

Domicilio social: San Francisco, 54: SITGES

Esta casa expende en sus mesas de la Plaza Mercado carne de Ternera procedente de las famosas ganaderías de Galicia, a 1 peseta libra.

Carnero a 0.70 ptas. los 400 gramos.

Cordero a 1 peseta los 400 gramos.

Cabrón a 1 peseta los 400 gramos.

Mesas en la Plaza del Mercado, números 4, 8 y 9

Servicio domicilio por dependientes de la casa

## Camiseria y Corbateria

32, BOQUERIA, 32

BARCELONA

GRAN ASSORTIT

en

camisas, corbatas, mocadors

y tots els articles pertanyents al ram

La Camiseria que ven més barata

Especialitat en camisas a mida



## Las manufacturas alemanas al precio de coste más 10 por 100

Relojes de toda clase  
joyería y platería  
máquinas para retratar (desde 25 Ptas.)  
cinematógrafos (desde 50 Ptas.)  
máquinas para coser (desde 75 Ptas.)  
máquinas para escribir (desde 100 Ptas.)  
bicicletas (desde 75 Ptas.)  
motocicletas (desde 300 Ptas.)  
automóviles (desde 3000 Ptas.)

armas de toda clase  
juegos y lentes de última moda  
muebles de toda clase  
confección para Señora y Caballero

poniéndose en cuenta el precio original de coste. El beneficio de la casa consiste únicamente en 10 % que se aumentan el precio de coste mencionado.

Por ejemplo: N.º 10000 A, reloj de oro para Señora  
precio de coste Ptas. 22.50  
más 10 % » 2.50  
precio de venta Ptas. 25.00

Se efectúan pedidos desde 25 pesetas en adelante

Facilidades de pago para personas de garantía

En todos los ramos susodichos hay constantemente objetos usados que por cualquier motivo se venden a precios excepcionales. — Una lista mensual de tales ocasiones se manda a

quien la desee. — Pídanse ofertas (incluyendo el sello para la contestación) a la casa

Arnold Feuer, Berlin-Charlottenburg, Gervinusstr. 24

Los respectivos catálogos con dibujos y precios se mandan contra envío de 1 peseta en sellos de correo que el hacer un pedido se deduce del importe. Indíquese el artículo que se desea.

Cartas para Alemania cuestan 25 céntimos. No se pueden admitir las cartas insuficientemente franqueadas.

Se admiten representantes serios

## Tintes Stephens

Tipografía i Llibreria Santacana

Carrer de les Parelladas, n.º 9



## Máquina SINGER

SE CEDEN TODAS LOS MODELOS A

para coser y bordar y para toda clase de Industria en que se emplea la costura.

2.50 pesetas semanales

PIDANSE CATÁLOGOS ILUSTRADOS

Las hay Industriales, Domésticas

Rotativas, Oscilantes,

Vibrantes y Familiar reciproca.

Representante en Sitges:

JOSE SELVA: Calle Aygua, 4

en donde encontrarán, como siempre, toda clase de piezas, agujas y demás accesorios exclusivamente para las acreditadas máquinas de la CASA SINGER

## PHOSPHORRENAL BOBERT

RECONSTITUYENTE granulado - elixir - inyectable

PREPARADO POR JOSÉ ROBERT SOLER

— INGENIERO QUÍMICO Y FARMACÉUTICO —

Calle Lauria, 74

FARMACIA

BARCELONA



NOTA: REGISTRADA

Diputació de Barcelona - Xarxa de Municipis